

1. Toros: This is not a real marriage.
2. Ani: This is a real marriage.
3. Toros: Okay. And we're getting it annulled, and (1) _____.
4. Ani: Well, I'm his fucking wife so I do think I have a say in it.
5. Toros: Absolutely not. Listen to what I'm telling you. You got married illegally. It's a fraud marriage, and we're getting it annulled ...
6. Ani: A fraud marriage?
7. Toros: ASAP!
8. Ani: No, (2) _____ who got married legally, and there is nothing you can fucking do about it.
9. Toros: No! This is Ivan just fooling around with you, get over it.
10. Ani: No, it's not. You have no fucking idea.
11. Toros: Oh, yeah? When did you guys meet, huh? When did you meet him?
12. Garnik: Strip club.
13. Toros: I am telling you. You do not know this guy.
14. Ani: I do know him.
15. Toros: You do not know this guy. I am telling you.
16. Ani: Oh, I know my husband. I do.
17. Toros: No, you don't. It's classic Ivan. (3) _____ his shit since he was, he was six years old. And now his parents are gonna kill me, and my fucking family will never talk to me again. *Little bastard.* (RUSSIAN)
18. Garnik: *And you let the baptism half way because of this guy* (RUSSIAN)
19. Toros: *Tell me about it.* (RUSSIAN)
20. Ani: I love my husband, and I plan on being with him forever.
21. Toros: No. Don't give me that bullshit. Do not give me that bullshit. You don't love him. You do not love him, and he doesn't love you. You understand? That's in your head.
22. Ani: I can't wait to have Ivan's children. In fact, I think (4) _____ now.
23. Toros: I, I, I certainly hope you are lying because we're gonna have to take care of that too. (5) _____.
24. Ani: The fuck you will.

日本語字幕

正式ではない

正式よ

無効にする(1)君に発言権はない

妻だから発言権はある

君にはない 君たちの結婚は違法だ インチキ結婚は今すぐ取り消す！

(2)2人の成人が合法的に結婚したの手出しできない

イヴァンが血迷っただけだ

分からず屋ね

イヴァンとは いつ出会った？

ストリップでだ

君は あの男を知らない

本当の姿は…

彼は私の夫よ

本性は知らないだろ？6歳のころから(3)面倒を見てるんだ。このままじゃ俺が彼の両親に殺されるくあのバカ息子め

〈洗礼は途中か？〉

〈そのとおりだ〉

夫を愛してるの 一生 添い遂げる気よ

デタラメ言うな 愛なんてないし 彼も君を愛してない 結婚など 君の妄想だ

彼の子を産むのが待ち遠しい(4)たぶん妊娠してる

それが本当なら始末せざるをえない (5) 字幕なし

このゲス！

日本語字幕

1. Toros: Yes, we will.
2. Ani: And I would like all of you to fucking untie me and leave my home (6) _____.
3. Toros: Your home?
4. Ani: Yeah, my home.
5. Toros: This isn't Ivan's home. This is his father's house. Everything Ivan has belongs to his father. You understand? Ivan has nothing. You know that bedroom you've been fucking in? That's his parents' room. Do you know where's Ivan's room? It's down the hall with fucking spaceships on the walls. Do you know why? Do you know why?
6. Ani: Fucking tell me why. You're already gonna tell me, so ...
7. Toros: Because he's a fucking child, that's why.
8. Garnik: Fucking kid.
9. Toros: You don't understand. He's shamed his family (7) _____. If you think for a second this is gonna be allowed you're dead wrong. In fact, if, if you don't help me fix this, I'm gonna have you arrested. Yeah, I'm gonna have you arrested.
10. Ani: Arrested?
11. Toros: Yeah.
12. Ani: That's fucking hilarious.
13. Toros: Yup.
14. Ani: Arrested for what?
15. Toros: For what?
16. Ani: Yeah.
17. Toros: I'll tell you for what. Trespassing.
18. Ani: Trespassing.
19. Toros: Fraud. Cheating. Theft.
20. Ani: Theft?
21. Toros: Yes, theft.
22. Garnik: Assault.
23. Toros: And I, and I, actually, the picture is very, very clear here. A scheming prostitute married Ivan. Cheated, cheated Ivan to marry her so she can steal from his wealthy family. That's it.
24. Garnik: Definitely.

ほどこいたら 私の家から出てって(6) 訴えるよ

君の家？

そうよ

イヴァンの家だ 持ち主は父親だぞ 彼の持ち物はすべて父親の所有だ 君がヤッてた部屋は両親の部屋だ 彼の部屋はどこに？ 宇宙船が壁に掛かってる部屋だ なぜか知ってるか？

教えて

彼がガキだからだ

クソガキだよ

(7)君なんかと結婚するのは 一族の恥だ 許されるなんて1秒でも思うな 取り消しに協力しないなら逮捕させる 絶対に

逮捕？

笑わせないで

理由は？

理由？

教えてやる 不法侵入

詐欺 虚偽 窃盗

窃盗？

暴力

実に分かりやすい構図だね 悪賢い娼婦が御曹司をたぶらかして結婚 一族の富を手に入れるためだ

そのとおり

日本語字幕

1. Toros: And I'm sure (8) _____, so ...
2. Garnik: For sure happen.
3. Toros: Yeah. One, two, three, you're in jail.
4. Garnik: Easy.
5. Toros: Yup.
6. Ani: (9) _____. He wanted to get married. He put a fucking ring on my finger. Do you see this shit?
7. Toros: What ring?
8. Ani: He bought me a fucking four karat ring. Does this look real to you, motherfucker? Bet you never seen one of these before, have you, huh?
9. Toros: *Take that ring off her finger. Take it off.* (RUSSIAN)
10. Ani: No. No, this is my fucking ring. Ivan gave it to me.
11. Toros: Give me the fucking ring.
12. Ani: I am not giving you the fucking ring.
13. Igor: *Why?* (RUSSIAN)
14. Toros: *Take that fucking ring off!* (RUSSIAN)
15. Ani: You touch me, and I will fucking scream, motherfucker. Do not come fuck with me.
16. Toros: Get that fucking ring off of her. *Catch her well!!!* (RUSSIAN)
17. Garnik: Be careful.
18. Toros: (10) _____.
19. Garnik: *Careful. Bro!* (RUSSIAN)
20. Toros: This is Zakharov's property.

(8) どうせ前科者だろ？

そうさ

君はムシヨ送りだ

(9) 彼がプロポーズして 指輪も はめてくれたの これ 見える？

4カラットの指輪も彼が買った 見たことないでしょ？

〈指輪を外せ〉〈外すんだよ〉

渡せ！

渡さない

〈いいから外せ！〉

大声出すからね

指輪を取り上げろ 外すんだ

気をつけて

(10) 字幕なし

〈危険だぞ〉

ザハロフ家の資産だ